

TABEL DE CONCORDANȚĂ

1	Titlul actului UE, inclusiv cea mai recentă modificare, nr. CELEX Explanatory note Best Practice Guidelines: The Commission's Model Texts for Divestiture Commitments and the Trustee Mandate under the EU Merger Regulation https://competition-policy.ec.europa.eu/document/download/720d75b8-2f68-4b0c-bf4a-5beaf6103d6f_en?filename=best_practice_commitments_trustee_en.pdf					
2	Titlul actului normativ național Ghidul de bune practici privind angajamentele de cesionare					
3	Gradul general de compatibilitate Compatibil					
4	Autoritatea/persoana responsabilă Consiliul Concurenței Bărdan Petru – bardan.petru@competition.md , tel. 076-060-173/(022) 27-07-83					
5	Data întocmirii 12.02.2026					
6						
Actul UE în limba română	Actul Uniunii Europene în limba engleză	Actul/actele normativ/e național/e în limba română	Traducerea actului/actelor normativ/e în limba engleză	Gradul de compatibilitate	Observațiile Republicii Moldova	Observațiile Comisiei Europene
7	8	9	10	11	12	13

1.Regulamentul privind concentrările economice prevede că Comisia poate declara o concentrare compatibilă cu piața internă în urma unor modificări, denumite și angajamente, oferite de una sau mai multe dintre părțile implicate în concentrare (denumite în continuare „Părțile”). Părțile care își asumă aceste angajamente sunt denumite „Părțile angajate”.	1.The Merger Regulation1 provides that the Commission can declare a concentration compatible with the internal market following modifications, also referred to as commitments, offered by one or more of the merging parties (the "Parties"). The parties submitting the commitments are referred to as the "Committing Parties".	Secțiunea 1 Introducere 1. Legea nr. 183/2012 nr. 183/2012 (în continuare – Legea nr. 183/2012) prevede că Consiliul Concurenței poate declara o concentrare compatibilă cu mediul concurențial în urma unor modificări (denumite „angajamente”), oferite de una sau mai multe dintre părțile implicate în concentrare (prin părți se înțelege atât întreprinderile implicate în concentrarea economică cât și situațiile în care există o singură parte care notifică). Părțile care își asumă aceste angajamente sunt denumite „părțile angajate”.		Compatibil		
2.Comisia publică și actualizează texte-model concepute pentru a servi drept orientări privind bunele practici pentru Părțile angajate. Aceste	2. The Commission publishes and updates model texts designed to serve as best practice guidance for Committing Parties. These texts are currently (1)	2. Aceste texte sunt: (i) modelul pentru angajamentele de cesionare (denumit „modelul standard pentru angajamentele de		Compatibil		

texte sunt în prezent: (1) modelul pentru angajamentele de cesionare (denumit „Modelul standard pentru angajamentele de cesionare”); și (2) modelul pentru mandatul celor două tipuri de mandatar menționate în Modelul standard pentru angajamentele de cesionare, și anume mandatarul de monitorizare și mandatarul de cesionare (denumit „Mandatul standard al mandatarului”, care, împreună cu Modelul standard pentru angajamentele de cesionare, sunt denumite „Modelele standard”).	the model for divestiture commitments (the "Standard Model for Divestiture Commitments"); and (2) the model for the mandate of the two types of trustees referred to in the Standard Model for Divestiture Commitments, namely the monitoring and divestiture trustees (the "Standard Trustee Mandate", and together with the Standard Model for Divestiture Commitments, the "Standard Models").	cesionare”) din Anexa nr. 1 la prezentul Ghid; și (ii) modelul pentru mandatul celor două tipuri de mandatar menționate în „Modelul standard pentru angajamentele de cesionare”, și anume mandatarul împuternicit cu monitorizarea și mandatarul împuternicit cu cesionarea denumit „mandatul standard al mandatarului” din Anexa nr. 2 la prezentul Ghid care, împreună cu „Modelul standard pentru angajamentele de cesionare”, sunt denumite „modelele standard”.				
3.Modelele standard se bazează pe experiența dobândită până în prezent de Comisie în cauzele	3. The Standard Models are based upon the experience the Commission has gained to date from	3.Modelele standard sunt redactate în conformitate cu normele prezentului Regulament. Modelele		Compatibil		

privind concentrările economice care implică măsuri corective și sunt redactate în conformitate cu politica în materie de măsuri corective stabilită în Comunicarea Comisiei privind măsurile corective² (denumită în continuare „Comunicarea privind măsurile corective”). Modelele standard nu sunt destinate să ofere o acoperire exhaustivă a tuturor aspectelor care pot deveni relevante în toate cazurile și nici nu au caracter obligatoriu din punct de vedere juridic pentru părțile implicate într-o procedură de concentrare. Acestea conțin, în schimb, elementele tuturor dispozițiilor standard care ar trebui incluse în angajamentele de cesionare și în mandatele	merger cases involving remedies and are drafted in line with the remedies policy set out in the Commission's Notice on Remedies² (the "Remedies Notice"). The Standard Models are neither intended to provide an exhaustive coverage of all issues that may become relevant in all cases, nor are they legally binding upon parties in a merger procedure. Rather, they contain the elements for all standard provisions that should be included in divestiture commitments and trustee mandates relating to divestitures. In providing a framework for divestiture commitments and trustee mandates to be submitted in concrete cases,	standard nu sunt destinate să ofere o acoperire exhaustivă a tuturor aspectelor care pot deveni relevante în toate cazurile și nici nu au caracter obligatoriu din punct de vedere juridic pentru părțile implicate într-o procedură de concentrare economică. Acestea conțin, în schimb, elementele tuturor dispozițiilor standard care ar trebui incluse în angajamentele de cesionare și în mandatele mandatarului aferente cesionărilor. Prin furnizarea unui cadru pentru angajamentele de cesionare și mandatele mandatarului ce urmează a fi prezentate în cazuri concrete, modelele standard oferă flexibilitatea necesară pentru adaptarea textelor la cerințele specifice ale fiecărui caz în mod individual.				
---	---	--	--	--	--	--

mandatarului aferente cesionărilor. Prin furnizarea unui cadru pentru angajamentele de cesionare și mandatele mandatarului ce urmează a fi prezentate în cazuri concrete, Modelele standard lasă flexibilitatea necesară pentru adaptarea textelor la cerințele specifice ale cazului în cauză.	the Standard Models leave the flexibility to adapt the texts to the specific requirements of the case in question.					
4. De la publicarea inițială a Modelelor standard în 2003, acestea au fost actualizate în 2013 și apoi în 2024, pentru a reflecta experiența dobândită de Comisie în cazurile de concentrări economice care implică angajamente. Textul acestor modele va continua să evolueze în funcție de practica curentă și va fi actualizat în mod constant de către Comisie, ținând seama atât de	4. Since the Standard Models were first published in 2003, they have been updated in 2013 and then in 2024 in order to take into account the experience gained by the Commission in merger cases involving commitments. The text of these models will further evolve, based on ongoing practice, and will continue to be updated by the Commission,	4. Modelele standard sunt supuse unei revizuii continue, în funcție de evoluția practicii privind angajamentele în materia concentrărilor economice și de experiența acumulată în aplicarea acestora.		Compatibil		

evoluțiile politicii Comisiei în materie de remedii, cât și de experiența acumulată din colaborarea cu părțile care își asumă angajamentele și cu Mandatarii în cauzele viitoare.	taking into consideration both the developments of the Commission's remedies policy and experience gained from working with the Committing Parties and trustees in future matters.					
Scopul modelelor standard 5. Comisia recunoaște că factorul timp este esențial în procedurile de analiză a concentrărilor economice, inclusiv în situațiile în care sunt necesare remedii pentru a elimina problemele de concurență sau îndoielile serioase în acest sens. Prin utilizarea modelelor standardizate, părțile care își asumă angajamentele și Comisia se pot baza pe termeni și dispoziții standard pentru angajamente și pentru mandatele Mandatarilor , chiar și în condiții de	Purpose of the Standard Models 5. The Commission recognises that timing is crucial in merger review procedures, including when remedies are necessary to remove competition concerns or serious doubts thereof. Through the use of standardised models, the Committing Parties and the Commission can rely on standard terms and provisions for commitments and trustee mandates under tight time constraints, avoiding delays and saving resources. The use of	Capitolul II Scopul modelelor standard 5. Având în vedere că factorul de timp este esențial în procedurile de evaluare a concentrărilor economice, inclusiv în situațiile în care sunt necesare angajamente pentru a elimina problemele de concurență în acest sens. Prin utilizarea modelelor standardizate, părțile care își asumă angajamentele și Consiliul Concurenței se poate baza pe termeni și dispoziții standard pentru angajamente și pentru mandatele mandatarilor, chiar și în condiții de constrângeri stricte de timp,		Compatibil		

constrângeri stricte de timp, evitând întârzierile și economisind resurse. Utilizarea modelelor standardizate accelerează desfășurarea procedurilor, sprijină eficacitatea cesiunilor propuse și permite părților care își asumă angajamentele să se concentreze mai mult asupra conținutului efectiv și asupra conceperii specifice a angajamentelor. De asemenea, utilizarea modelelor standard asigură coerență între cazuri și contribuie astfel la creșterea nivelului de transparență și de securitate juridică pentru părțile care își asumă angajamentele.	standardised models expedites the proceedings, supports the effectiveness of the proposed divestments, and allow the Committing Parties to concentrate more on the actual substance and specific design of the commitments. The use of the standard models also ensures consistency across cases and will thereby contribute to increasing the level of transparency and legal certainty for the Committing Parties.	evitând întârzierile și economisind resurse. Utilizarea modelelor standardizate accelerează desfășurarea procedurilor, sprijină eficacitatea angajamentelor de cesionare propuse și permite părților care își asumă angajamentele să se concentreze mai mult asupra conținutului efectiv și asupra conceperii specifice a angajamentelor. De asemenea, utilizarea modelelor standard asigură coerență între cazuri și contribuie astfel la creșterea nivelului de transparență și de securitate juridică pentru părțile angajate.				
6. Modelele standard sunt concepute pentru a se aplica procedurilor de remediere atât în Faza I,	6. The Standard Models are designed to apply to remedy proceedings in both Phase I and Phase II,	6. Modelele standard sunt concepute pentru a se aplica procedurilor de asumare a angajamentelor		Compatibil		

cât și în Faza II, respectiv deciziilor Comisiei adoptate în temeiul articolelor 6 alineatul (2) și 8 alineatul (2) din Regulamentul privind concentrările economice. Modelele standard vizează în mod specific angajamentele de cesionare, întrucât Comunicarea Comisiei privind remediile prevede că angajamentele de cesionare reprezintă, de regulă, forma preferată de remedii în materie de concentrări economice; acestea au constituit, de asemenea, cea mai frecventă categorie de angajamente. Cu toate acestea, Comisia va lua în considerare acceptabilitatea altor tipuri de angajamente în circumstanțe adecvate, astfel cum este prevăzut în	therefore to Commission decisions according to both Articles 6(2) and 8(2) of the Merger Regulation. The Standard Models deal specifically with divestiture commitments inasmuch as the Commission's Remedies Notice stipulates that divestiture commitments are normally the preferred form of merger remedies; they have also been the most common category of commitments. However, the Commission will consider the acceptability of other types of commitments in appropriate circumstances, as set out in the Remedies Notice. Individual provisions contained in the Standard Models can still be used in cases involving such other types	atât în faza I, cât și în faza II, respectiv deciziilor Consiliului Concurenței adoptate în temeiul art. 25 alin. (1) lit. b) și alin. (2) lit. c) din Legea nr. 183/2012. Dispozițiile din modelele standard pot fi aplicate, în mod corespunzător, și în cazul unor astfel de angajamente, inclusiv modelul standard de mandat al mandatarului, în situațiile în care angajamentele nu implică cesionări.				
--	--	--	--	--	--	--

Comunicarea privind remediile. Dispozițiile individuale cuprinse în Modelele standard pot fi utilizate și în cazurile care implică astfel de alte tipuri de angajamente. În special, Modelul standard de mandat al Mandatarului poate rămâne, în mare măsură, relevant pentru numirea Mandatarilor în situațiile în care aceștia sunt prevăzuți în angajamente care nu implică cesionări.	of commitments. In particular, the Standard Trustee Mandate may remain largely relevant for the appointment of trustees when foreseen in non-divestiture commitments.					
7. În cazurile în care părțile care își asumă angajamentele doresc să se abată de la formularea Modelelor standard, având în vedere circumstanțele specifice ale cazului analizat sau natura angajamentelor, acestea trebuie să declare acest lucru în Formularul RM3 . Astfel de abateri de	7. In cases where Committing Parties wish to depart from the wording of the Standard Models in light of the specific circumstances of the case under investigation, or the nature of the commitments, they should declare it in the Form RM3 . Such departures from the wording of the	7. În cazurile în care părțile care își asumă angajamentele doresc să se abată de la formularea modelelor standard, având în vedere circumstanțele specifice ale cazului analizat sau natura angajamentelor, acestea trebuie să declare acest lucru în Secțiunea 3 din Formularul din Anexa nr. 1 al prezentului Regulament.		Compatibil		

la formularea Modelelor standard trebuie să fie corespunzător justificate, limitate la strictul necesar și să conducă la angajamente capabile să facă concentrarea compatibilă cu piața internă.	Standard Models should be duly justified, limited to what is necessary and result in commitments that are capable of rendering the concentration compatible with the internal market.	Orice astfel de abatere de la formularea modelelor standard trebuie să fie justificată în mod corespunzător, limitată la strictul necesar și să conducă la angajamente apte să asigure compatibilitatea concentrării economice cu mediul concurențial.				
Prezentare generală a conținutului Modelelor Standard Prezentare generală a conținutului Modelelor Standard 8. Modelul standard pentru angajamentele de cesionare stabilește toate cerințele necesare pentru asigurarea unei conformări depline și efective cu angajamentele de cesionare oferite de părțile care își asumă angajamentele în vederea obținerii unei decizii de autorizare. Mai precis, acest model este	Overview of the Contents of the Standard Models 8. The Standard Model for Divestiture Commitments sets out all requirements for achieving full and effective compliance with divestiture commitments offered by the Committing Parties to obtain a clearance decision. More specifically, this Model is designed (i) to describe clearly the business to be divested (the "Divestment Business"), the divestiture procedure and the	Secțiunea 3 Prezentare generală a conținutului modelelor standard 8. Modelul standard pentru angajamentele de cesionare din Anexa nr. 1 la prezentul Ghid stabilește toate cerințele necesare pentru asigurarea unei conformări depline și efective cu angajamentele de cesionare oferite de părțile care își asumă angajamentele în vederea obținerii unei decizii de autorizare. Mai precis, acest model este conceput:		Compatibil		

conceput: (i) să descrie în mod clar activitatea ce urmează a fi cesionată („Activitatea cesionată”), procedura de cesionare și obligațiile părților care își asumă angajamentele în legătură cu Activitatea cesionată pe perioada interimară până la finalizarea cesionării; (ii) să stabilească diferitele responsabilități pe care părțile care își asumă angajamentele le vor avea, în acest context, față de Comisie, față de Mandatar și față de Activitatea cesionată; și (iii) să consacre importanța pe care Comisia o acordă cerinței existenței unui cumpărător acceptabil pentru Activitatea cesionată, în vederea asigurării viabilității și competitivității noii	obligations of the Committing Parties in relation to the Divestment Business for the interim period until divestiture has been completed, (ii) to set out the various responsibilities that the Committing Parties will thereby have, respectively, to the Commission, the Trustee, and the Divestment Business; and (iii) to enshrine the importance which the Commission places upon requiring an acceptable purchaser for the Divestment Business in order to ensure the viability and competitiveness of the new entity in the market where the divestiture takes place.	8.1. să descrie în mod clar activitatea ce urmează a fi cesionată (denumită - „activitatea cesionată”), procedura de cesionare și obligațiile părților care își asumă angajamentele în legătură cu activitatea cesionată pe perioada interimară până la finalizarea cesionării; 8.2. să stabilească responsabilitățile pe care părțile angajate le vor avea, în acest context, față de Consiliul Concurenței, față de mandatar și față de activitatea cesionată; și 8.3. să sublinieze importanța pe care Consiliul Concurenței o acordă cerinței existenței unui cumpărător adecvat pentru activitatea cesionată, în vederea asigurării viabilității și competitivității noii entități pe piața pe care are loc cesionarea.				
--	---	---	--	--	--	--

entități pe piața în care are loc cesionarea.						
9. Modelul standard pentru mandatele Mandatarului fiduciare stabilește rolul și funcțiile Mandatarului fiduciare, astfel cum sunt prevăzute în modelul standard pentru angajamentele de cesiune, într-o relație contractuală între părțile angajate responsabile de cesiune și Mandatarul fiduciare. Întrucât angajamentele stabilesc baza responsabilităților Mandatarului, mandatul standard al Mandatarului a fost elaborat în conformitate cu cerințele prevăzute pentru Mandatar în Modelul standard pentru angajamentele de cesiune	9. The Standard Model for Trustee Mandates sets out the role and functions of the Trustee, as provided in the Standard Model for Divestiture Commitments, in a contractual relationship between the Committing Parties responsible for the divestiture and the Trustee. As the commitments set out the basis for the responsibilities of the Trustee, the Standard Trustee Mandate has been prepared in conformity with the requirements laid down for the Trustee in the Standard Model for Divestiture Commitments	9. Mandatul standard al mandatarului Anexa nr. 2 la prezentul Ghid stabilește rolul și funcțiile mandatarului, astfel cum sunt prevăzute în modelul standard pentru angajamentele de cesionare, în cadrul unor relații contractuale dintre părțile angajate, responsabile de cesionare, și mandatar. Întrucât angajamentele constituie temeiul responsabilităților mandatarului, mandatul standard al mandatarului a fost elaborat în conformitate cu cerințele stabilite pentru mandatar în modelul standard pentru angajamentele de cesionare.		Compatibil		
10. . Deși Modelul standard de mandat al	10. Although the Standard Trustee Mandate is a	10. Deși modelul standard de mandat al		Compatibil		

Mandatarului este un contract bilateral între părțile care își asumă angajamentele responsabile de cesionare și Mandatar, acest document constituie baza unei relații tripartite între Comisie, Mandatar și părțile care își asumă angajamentele. Relația dintre părțile care își asumă angajamentele și Mandatar nu este una de tip tradițional. Mandatarul beneficiază, dimpotrivă, de un statut care îl face independent față de părțile care își asumă angajamentele și care este caracterizat de rolul său de a monitoriza (Mandatar de monitorizare) sau chiar de a realiza efectiv (Mandatar de cesionare) respectarea de către părțile care își asumă	bilateral contract between the Committing Parties responsible for the divestiture and the Trustee, this document forms the basis for a tripartite relationship among the Commission, the Trustee, and the Committing Parties. The relationship between the Committing Parties and the Trustee is not a traditional trusteeship. The Trustee rather benefits from a status which makes it independent from the Committing Parties and which is characterised by the role of the Trustee to monitor (Monitoring Trustee) or even to effectuate (Divestiture Trustee) the Committing Parties' compliance with the commitments. Accordingly, the Committing Parties are not entitled to give	mandatarului este un contract bilateral între părțile angajate responsabile de cesionare și mandatar, acest document constituie baza unei relații juridice între Consiliul Concurenței, mandatar și părțile angajate. Relația dintre părțile asumate și mandatar nu constituie o relație juridică tradițională de drept civil. Mandatarul beneficiază, dimpotrivă, de un statut care îl face independent față de părțile angajate și care este caracterizat prin rolul său de a monitoriza respectarea angajamentelor denumit (mandatar împuternicit cu monitorizarea) sau, după caz, de a asigura realizarea efectivă a acestora (denumit mandatar împuternicit cu cesionarea) În consecință, părțile angajate nu au dreptul de a da instrucțiuni mandatarului, în timp ce				
--	---	--	--	--	--	--

angajamentele a angajamentelor asumate. În consecință, părțile care își asumă angajamentele nu au dreptul de a da instrucțiuni Mandatarului, în timp ce Comisia este autorizată să facă acest lucru. Această relație specifică este confirmată și de faptul că mandatul Mandatarului necesită aprobarea Comisiei.	instructions to the Trustee, whereas the Commission is allowed to do so. This specific relationship is also confirmed by the fact that the Trustee Mandate requires the Commission's approval.	Consiliul Concurenței este autorizată să facă acest lucru. Această relație specifică este confirmată și de faptul că mandatul mandatarului necesită aprobarea Consiliului Concurenței.				
11. Mandatul standard al mandatarului este conceput: (i) pentru a facilita numirea rapidă și fără dificultăți a mandatarului și aprobarea mandatului acestuia; (ii) pentru a clarifica relația dintre Comisie, mandatar și părțile care își asumă angajamentele; și(iii) pentru a stabili atribuțiile mandatarului în cadrul procedurii, astfel încât acesta să poată accelera	11. The Standard Trustee Mandate is designed (i) to facilitate the smooth and timely appointment of the Trustee and the approval of the Trustee Mandate; (ii) to clarify the relationship among the Commission, the Trustee, and the Committing Parties; and (iii) to set out the tasks of the Trustee in the process in order to enable the Trustee to	11. Mandatul standard al mandatarului este conceput: 11.1. pentru a facilita numirea rapidă și fără dificultăți a mandatarului și aprobarea mandatului acestuia; 11.2. pentru a clarifica relația dintre Consiliul Concurenței, mandatar și părțile care își asumă angajamentele; și 11.3. pentru a stabili atribuțiile mandatarului în cadrul procedurii, astfel		Compatibil		

respectarea angajamentelor. Deși mandatul standard al mandatarului definește, într-un singur document, rolul unui mandatar de monitorizare și al unui mandatar pentru cesionare, în practică aceste roluri pot fi atribuite unor mandatar diferiți.	expedite compliance with the commitments. Whereas the Standard Trustee Mandate defines the role of a Monitoring and a Divestiture Trustee in one text, they can be assigned to different Trustees in practice.	încât acesta să poată asigura respectarea angajamentelor. Deși mandatul standard al mandatarului definește, într-un singur document, rolul unui împuternicit cu monitorizarea și al unui mandatar împuternicit cu cesionarea, în practică aceste roluri pot fi atribuite unor mandatar diferiți.				
12. . În furnizarea orientărilor pentru interpretarea Textelor standard se stabilește o anumită ierarhie. Modelul standard de mandat al Mandatarului trebuie interpretat în lumina Modelului standard pentru angajamentele de cesionare, întrucât acestea constituie baza aplicării mandatului Mandatarului. Angajamentele trebuie interpretate în lumina deciziei corespunzătoare a	12. In providing guidance for the interpretation of the Standard Texts, a certain hierarchy is established. The Standard Trustee Mandate should be interpreted in the light of the Standard Model for Divestiture Commitments, as they lay the foundation for the application of the Trustee Mandate. The commitments are to be interpreted in the light of the respective Commission	12. Pentru interpretarea modelelor standard se aplică o anumită ierarhie. Astfel, modelul standard de mandat al mandatarului se interpretează în lumina modelului standard pentru angajamentele de cesionare, care constituie temeiul aplicării mandatului. Angajamentele se interpretează în raport cu decizia în cauză a Plenului Consiliului Concurenței. De asemenea, modelele standard se interpretează în		Compatibil		

Comisiei. În plus, ambele Texte standard trebuie interpretate în cadrul general al dreptului Uniunii Europene, în special în lumina Regulamentului privind concentrările economice, precum și prin raportare la Comunicarea Comisiei privind remediile, care stabilește politica Comisiei în materie de remedii.	decision. Moreover, both Standard Texts should be interpreted in the general framework of European Union law, in particular in the light of the Merger Regulation, and by reference to the Commission's Remedies Notice setting out the Commission's remedies policy.	contextul general al dreptului concurenței, inclusiv a prezentului Regulament.				
13. Cele mai importante dispoziții cuprinse în ambele Modele standard sunt prezentate pe scurt în secțiunile de mai jos.	13. The most important provisions contained in both Standard Models are briefly set out in the sections below.	13. Cele mai importante prevederi cuprinse în modelele standard sunt prezentate pe scurt în secțiunile de mai jos.		Compatibil		
Model standard pentru angajamentele de cesionare 14. Modelul standard pentru angajamentele de cesionare trebuie semnat de partea sau părțile care își asumă angajamentul de cesionare. Aceasta va	Standard Model for Divestiture Commitments 14. The Standard Model for Divestiture Commitments shall be signed by the party or parties committing to the divestiture. This will include	Secțiunea 1 Model standard pentru angajamentele de cesionare 14. Modelul standard pentru angajamentele de cesionare trebuie semnat de partea sau părțile care își asumă angajamentele de		Compatibil		

include partea/ părțile notificante, precum și societatea țintă, în cazul în care cesionarea se referă la o activitate de pe partea societății țintă în contextul unei achiziții de control.	the notifying party(ies), as well as the target should the divestiture relate to a business on the target side in the context of an acquisition of control.	cesionare. Aceasta va include partea/părțile notificatoare, precum și întreprinderea țintă, în cazul în care cesionarea se referă la o activitate de pe partea întreprinderii țintă în contextul unei achiziții de preluare a controlului.				
15. Modelul standard pentru angajamentele de cesionare constă din următoarele elemente principale:	15. . The Standard Model for Divestiture Commitments consists of the following main elements:	15. Modelul standard pentru angajamentele de cesionare constă din următoarele elemente principale.		Compatibil		
16. Secțiunea A conține o secțiune de definiții. Paragraful 2 precizează că, în cazul apariției unor probleme de interpretare, Comisia va păstra interpretarea care este cea mai favorabilă pentru o implementare eficientă a angajamentelor.	16. Section A contains a definitions section. Paragraph 2 clarifies that in case of interpretation issues, the Commission will retain the interpretation that is the most favourable for an effective implementation of the commitments.	16. Secțiunea A conține definițiile în contextul modelului standard pentru angajamentele de cesionare. Pct. 2 precizează că, în cazul apariției unor probleme de interpretare, Consiliul Concurenței va păstra interpretarea care este cea mai favorabilă pentru o implementare eficientă a angajamentelor.		Compatibil		
17. Secțiunea B conține angajamentul de	17. Section B contains the commitment to divest and	17. Secțiunea B conține angajamentul de cesionare și		Compatibil		

cesionare și descrierea Activității cesionate. Aceasta include obligația generală de a cesa Activitatea cesionată ca entitate funcțională Paragraful 3 descrie procedura de cesionare, care poate cuprinde două faze. Angajamentele prevăd că, în prima fază (adică Prima Perioadă de Cesionare), părțile care își asumă angajamentele au responsabilitatea exclusivă de a găsi un cumpărător adecvat pentru Activitatea cesionată. Dacă părțile care își asumă angajamentele nu reușesc să ceseze activitatea în cadrul Primei Perioade de Cesionare, va fi numit un Mandatar pentru cesionare cu un mandat exclusiv de a cesa Activitatea cesionată la	the description of the Divestment Business. It includes the general obligation to divest the Divestment Business as a going concern, paragraph 3 describes the divestiture procedure, which may take two phases. The commitments provide that in the first phase (that is, the First Divestiture Period), the Committing Parties have the sole responsibility for finding a suitable purchaser for the Divestment Business. If the Committing Parties do not succeed in divesting the business during the First Divestiture Period, then a Divestiture Trustee will be appointed with an exclusive mandate to divest the Divestment Business at no minimum price (including a negative	descrierea activității cesionate. Aceasta include obligația generală de a cesa activitatea cesionată ca activitate autonomă existentă iar pct. 3 descrie procedura de cesionare, care poate cuprinde două etape. Angajamentele prevăd că, în prima perioadă (denumită „prima perioadă de cesionare”), părțile care își asumă angajamentele au responsabilitatea exclusivă de a găsi un cumpărător adecvat pentru activitatea cesionată. Dacă părțile care își asumă angajamentele nu reușesc să ceseze activitatea în cadrul primei etape de cesionare, va fi numit un mandatar împuternicit cu cesionare cu un mandat exclusiv de a cesa activitatea cesionată fără stabilirea unui preț minim (inclusiv la un preț negativ, dacă acest lucru este				
--	---	--	--	--	--	--

niciun preț minim (inclusiv un preț negativ, dacă se consideră adecvat și rezonabil necesar) în perioada de cesionare de către Mandatar. Termenele pentru fiecare perioadă sunt stabilite în secțiunea de definiții (Secțiunea A). Experiența Comisiei a arătat că perioadele scurte de cesionare contribuie semnificativ la succesul cesionării, deoarece, altfel, Activitatea cesionată ar fi expusă unei perioade prelungite de incertitudine, care ar putea afecta negativ viabilitatea și competitivitatea acesteia. Comisia va considera în mod normal o perioadă de 6 luni pentru Prima Perioadă de Cesionare și o perioadă suplimentară de 3 luni pentru Perioada de	price if considered appropriate and reasonably required) in the Trustee Divestiture Period. The deadlines for each period are set in the definitions section (Section A). The experience of the Commission has shown that short divestiture periods contribute largely to the success of the divestiture as, otherwise, the Divestment Business will be exposed to an extended period of uncertainty which may in turn negatively affect its viability and competitiveness. The Commission will normally consider a period of 6 months for the First Divestiture Period and an additional period of 3 months for the Trustee Divestiture Period as appropriate. These periods	considerat adecvat și rezonabil necesar), în perioada de cesionare a mandatarului. Termenele pentru fiecare perioadă este stabilit în secțiunea de definiții (Secțiunea A). În general, perioadele scurte de cesionare contribuie semnificativ la succesul cesionării, deoarece, altfel, activitatea cesionată ar fi expusă unei perioade îndelungate de incertitudine, care ar putea afecta negativ viabilitatea și competitivitatea acesteia. Consiliul Concurenței va considera în mod normal o perioadă de șase luni pentru prima perioadă de cesionare și o perioadă suplimentară de trei luni pentru etapa de intervenție a mandatarului împuternicit cu cesionarea, ca fiind adecvate. Aceste perioade pot fi modificate în funcție de cerințele				
---	--	--	--	--	--	--

Cesionare de către Mandatar ca fiind adecvate. Aceste perioade pot fi modificate în funcție de cerințele particulare ale cazului în discuție.	may be modified according to the particular requirements of the case in question.	particulare ale cazului analizat.				
18. Părțile care își asumă angajamentele pot propune un cumpărător anticipat pentru cesionare. În acest scenariu, părțile care își asumă angajamentele se angajează să nu pună în aplicare concentrarea propusă decât după ce au încheiat un acord obligatoriu cu un cumpărător pentru Activitatea cesionată și au obținut aprobarea Comisiei privind cumpărătorul și condițiile de vânzare. Clauzele privind cumpărătorul anticipat sunt deosebit de potrivite în situațiile în	18. The Committing Parties may propose an up-front buyer for the divestment. In this scenario, the Committing Parties commit not to implement the proposed concentration unless and until they have entered into a binding agreement with a purchaser for the Divestment Business and received the Commission's approval of the purchaser and terms of sale. Up-front buyer clauses are particularly suitable where there are obstacles for a divestiture (such as third party consent rights), uncertainties around finding a suitable purchaser, or risks	18. Părțile care își asumă angajamentele pot propune un „cumpărător inițial” pentru cesionare. În această situație, părțile angajate se obligă să nu pună în aplicare concentrarea propusă decât după ce au încheiat un acord obligatoriu cu un cumpărător pentru activitatea cesionată și au obținut aprobarea Consiliului Concurenței privind cumpărătorul și condițiile de vânzare. Clauzele privind cumpărătorul inițial sunt deosebit de potrivite în situațiile în care există obstacole pentru cesionare (cum ar fi necesitatea de obținere a consimțământului		Compatibil		

care există obstacole pentru cesionare (cum ar fi drepturile de consimțământ ale terților), incertitudini legate de găsirea unui cumpărător adecvat sau riscuri pentru competitivitatea și atractivitatea pentru potențialii cumpărători activității cesionate în perioada interimară până la cesionare . Structura angajamentului de cesionare trebuie adaptată și în cazurile de cesionări alternative, în special în cazul angajamentelor de tip „Crown Jewels”, atunci când părțile care își asumă angajamentele se angajează să cesioneze o activitate foarte atractivă dacă nu au reușit să cesioneze activitatea inițial propusă până la	for the competitiveness and saleability of the divestment business in the interim period until divestiture. 4 The structure of the divestiture commitment also needs to be adapted in cases of alternative divestitures, in particular "Crown Jewels" commitments, when the Committing Parties commit to divest a very attractive business if they have not divested the originally proposed business by the end of a period fixed in the commitments.	unor terți), incertitudini legate de găsirea unui cumpărător adecvat sau riscuri ca activitatea ce urmează a fi cesionată să își piardă competitivitatea sau să devină mai dificil de vândut până la momentul cesionării. Structura angajamentului de cesionare trebuie adaptată și în cazurile de cesionări alternative, în special în cazul angajamentelor de prim rang de tip, atunci când părțile care își asumă angajamentele se angajează să cesioneze o activitate foarte atractivă dacă nu au reușit să cesioneze activitatea inițial propusă până la sfârșitul unei perioade stabilite în angajamente.				
--	---	--	--	--	--	--

sfârșitul unei perioade stabilite în angajamente. ¹						
19. Secțiunea B, împreună cu Anexa la Angajamente, definește ceea ce este inclus în <i>Afacerea care urmează a fi cesionată</i> . Identificarea clară a Afacerii cesionate este de o importanță majoră, deoarece astfel se definesc atât domeniul cesionării, cât și obligațiile de separare operațională. Așa cum se precizează în Notificarea privind măsurile remediale, activitățile cesionate trebuie să conște într-o afacere viabilă care, dacă este exploatată de un cumpărător adecvat, poate concura eficient cu entitatea rezultată din fuziune pe termen lung și	19. Section B, together with the Schedule to the Commitments, defines what is included in the Divestment Business. The clear identification of the Divestment Business is of great importance as thereby the scope of the divestiture and of the hold-separate obligations are defined. As set out in the Remedies Notice, the divested activities must consist of a viable business that, if operated by a suitable purchaser, can compete effectively with the merged entity on a lasting basis and that is divested as a going concern. Normally, a viable business is a business that can operate on	19. Secțiunea B, împreună cu Anexa la modelul standard pentru angajamentele de cesionare, definește ceea ce este inclus în activitatea care urmează a fi cesionată. Identificarea clară a activității cesionate este de o importanță majoră, deoarece astfel se definesc atât domeniul cesionării, cât și obligațiile de separare operațională, așa cum se precizează în prezentul Regulament. Activitățile cesionate trebuie să conștea într-o afacere viabilă care, dacă este exploatată de un cumpărător adecvat, poate concura eficient cu entitatea rezultată din concentrarea economică pe termen lung și care este cesionată ca afacere viabilă. În mod normal, o		Compatibil		

¹ A se vedea, în special, alineatele 44 - 46 din Notificarea privind măsurile remediale.

care este cesionată ca afacere în funcțiune. În mod normal, o afacere viabilă este o afacere care poate funcționa pe cont propriu, ceea ce înseamnă independent de Părțile care se obligă, inclusiv în ceea ce privește aprovizionarea cu materii prime sau alte forme de cooperare, altele decât cele dintr-o perioadă tranzitorie. Afacerea care urmează a fi cesionată poate include active care nu sunt legate de problemele de concurență sau despre care există dubii serioase, pentru a face pachetul viabil și competitiv sau mai atractiv pentru cumpărători. Afacerea care urmează a fi cesionată trebuie să includă toate activele și personalul care contribuie	a stand-alone basis, which means independently of the Committing Parties including as regards the supply of input materials or other forms of cooperation other than during a transitory period. The Divestment Business may include assets unrelated to the competition concerns or serious doubts thereof to make the package viable and competitive or more attractive to buyers. The Divestment Business must include all the assets and staff which contribute to its current operation, including in relation to products under development, or which are necessary to ensure its viability and competitiveness.⁶ Whereas this principle is set out as an undertaking of the	afacere viabilă este o afacere care poate funcționa pe cont propriu, ceea ce înseamnă independent de părțile angajate, inclusiv în ceea ce privește aprovizionarea cu materii prime sau alte forme de cooperare, altele decât cele dintr-o perioadă tranzitorie. Activitatea care urmează a fi cesionată poate include active care nu sunt legate de problemele de concurență sau despre care există îndoieli grave, pentru a face pachetul viabil și competitiv sau mai atractiv pentru cumpărători. Activitatea care urmează a fi cesionată trebuie să includă toate activele și personalul care contribuie la funcționarea sa actuală, inclusiv în ceea ce privește produsele aflate în dezvoltare, sau care sunt necesare pentru a-i asigura viabilitatea și				
--	--	---	--	--	--	--

la funcționarea sa actuală, inclusiv în ceea ce privește produsele aflate în dezvoltare, sau care sunt necesare pentru a-i asigura viabilitatea și competitivitatea. ² Deși acest principiu este prevăzut ca angajament al Părților care se obligă în alineatul 6 din Modelul Standard pentru Angajamente de Cesionare, Părțile care se obligă trebuie să ofere o descriere factuală detaliată a Afacerii cesionate în Anexa la Modelul Standard pentru Angajamente de Cesionare	Committing Parties in paragraph 6 of the Standard Model for Divestiture Commitments, the Committing Parties have to give a detailed factual description of the Divestment Business in the Schedule to the Standard Model for Divestiture Commitments.	competitivitatea. Deși acest principiu este prevăzut ca angajament al părților angajate din modelul standard pentru angajamente de cesionare, părțile angajate trebuie să ofere o descriere factuală detaliată a activității cesionate în Anexa la modelul standard pentru angajamentele de cesionare.				
20.Activitatea cesionată trebuie să includă toate activele și personalul care	20. The Divestment Business must comprise the Personnel and the Key	20. Activitatea supusă cesionării trebuie să includă personalul și personalul-		Compatibil		

² A se vedea, în special, partea a III-a din Notificarea privind măsurile remediale.”

contribuie la funcționarea sa actuală, inclusiv în legătură cu produsele aflate în dezvoltare, sau care sunt necesare pentru a-i asigura viabilitatea și competitivitatea. Deși acest principiu este prevăzut ca un angajament al părților care își asumă angajamentele în paragraful 6 din Modelul standard pentru angajamentele de cesionare, părțile trebuie să ofere o descriere factuală detaliată a Activității cesionate în Anexa la Modelul standard pentru angajamentele de cesionare.	Personnel retained by the Divestment Business as well as the personnel providing essential functions for the Divestment Business, such as the central R&D staff. The personnel (according to groups and functions performed) is to be listed in the Schedule to the Commitments. The Key Personnel is to be listed separately. The principle, indicated in paragraph 6 (d), is that all personnel should be transferred with the Divestment Business. If the Divestment Business takes the form of a company or if the transfer of undertakings legislation applies, the personnel will normally be transferred by operation of law. In other cases, the acquirer of the business can retain and select the personnel and can make offers of employment. The	cheie aferent acesteia, precum și personalul care asigură funcții esențiale pentru activitatea supusă cesionării. Personalul, structurat pe categorii și în funcție de activitățile desfășurate, se indică în anexa la angajamente iar personalul-cheie se menționează separat. Principiul, prevăzut la pct. 6 lit. (d) din Modelul standard pentru angajamentele de cesionare, este acela că întregul personal trebuie transferat împreună cu activitatea supusă cesionării. Atunci când activitatea supusă cesionării este organizată ca entitate juridică, personalul acesteia este, de regulă, transferat de drept. În alte situații, dobânditorul activității poate selecta și angaja personalul, prin formularea de oferte de angajare. Transferul				
--	---	---	--	--	--	--

	transfer of staff resulting from the commitments - whichever form it takes - is without prejudice to the application of relevant EU and national law on these matters.	personalului rezultat din angajamente, indiferent de forma în care se realizează, nu aduce atingere aplicării legislației naționale în domeniul muncii.				
21. În plus, Modelul standard pentru angajamentele de cesionare prevede că Activitatea cesionată va avea dreptul să beneficieze de produsele sau serviciile furnizate de părțile care își asumă angajamentele pentru o perioadă tranzitorie, stabilită de la caz la caz, dacă acest lucru este necesar pentru a menține viabilitatea economică completă și competitivitatea Activității cesionate (paragraful 7 din Modelul standard pentru angajamentele de cesionare, referindu-se la produsele sau serviciile detaliate în Anexă). Astfel	21. Furthermore, the Standard Model for Divestiture Commitments foresees that the Divestment Business shall be entitled to benefit from products or services provided by the Parties for a	21. În plus, modelul standard pentru angajamentele de cesionare prevede că activitatea cesionată va beneficia de produsele sau serviciile furnizate de părțile care își asumă angajamentele pentru o perioadă tranzitorie, stabilită de la caz la caz, dacă acest lucru este necesar pentru a menține viabilitatea economică completă și competitivitatea activității cesionate (pct. 7 din Modelul standard pentru angajamentele de cesionare, cu referință la produsele sau serviciile detaliate în Anexa acestuia). Astfel de servicii sau produse trebuie să fie		Compatibil		

de servicii sau produse trebuie să fie furnizate la costurile sau la termenii și condițiile în vigoare înainte de fuziune, oricare dintre acestea fiind mai avantajoasă pentru Activitatea cesionată.		furnizate la costurile sau la termenii și condițiile în vigoare înainte de fuziune, oricare dintre acestea fiind mai avantajoasă pentru activitatea cesionată.				
22. Secțiunea C conține o serie de angajamente conexe, menite să mențină, până la cesionare, viabilitatea, comercializarea și competitivitatea activității cesionate. Aceste dispoziții se referă la menținerea viabilității și independenței entității cesionate, precum și la obligațiile de separare și izolare. Mandatarul de separare, care urmează să fie numit de părțile angajate, este, în mod normal, Mandatarul activității care urmează să fie cedată la momentul fuziunii. Mandatarul de separare este responsabil	22. Section C contains a number of related commitments, which are designed to maintain, pending divestiture, the viability, marketability and competitiveness of the Divestment Business. These provisions deal with the preservation of the divested entity's viability and independence, as well as the hold-separate and ring-fencing obligations. The Hold Separate Manager, to be appointed by the Committing Parties, is normally the manager of the	22. Secțiunea C cuprinde un set de angajamente conexe, menite să asigure, până la realizarea cesionării, menținerea viabilității, a capacității de a fi vândută și a competitivității activității cesionate. Aceste dispoziții vizează, în special, păstrarea viabilității și a independenței activității cesionate, precum și respectarea obligațiilor de separare temporară și de protecție a activelor. Managerul separat, desemnat de părțile care își asumă angajamentele, este, de regulă, persoana care asigura conducerea		Compatibil		

de gestionarea activității care urmează să fie cedată ca entitate distinctă, separată de activitățile păstrate de părți, și este supravegheat de Mandatarul de monitorizare. Mandatarul de separare nu ar trebui să fie angajat de părțile angajate pentru o perioadă de doi ani de la transferul efectiv al titlului legal asupra activității cedate către un cumpărător adecvat.	Divestment Business at the time of the merger. The Hold Separate Manager is responsible for the management of the Divestment Business as a distinct entity separate from the businesses retained by the Parties, and is supervised by the Monitoring Trustee. The Hold Separate Manager should not be employed by the Committing Parties for a period of two years following the effective transfer of the legal title to the Divestment Business to a suitable purchaser.	activității cesionate la momentul concentrării economice. Acesta este responsabil de administrarea activității cesionate ca entitate distinctă, separată de activitățile păstrate de părți, sub supravegherea mandatarului împuternicit cu monitorizarea. Managerul separat nu poate fi angajat de părțile care își asumă angajamentele pentru o perioadă de doi ani de la transferul efectiv al dreptului de proprietate asupra activității cesionate către un cumpărător adecvat.				
23.În anumite cazuri, poate fi necesar ca obligația de separare să se aplice și structurii corporative ca atare. În situațiile în care activitatea ce urmează a fi	23. In certain cases, it may also be necessary for the hold-separate obligation to apply to the corporate structure itself. In cases where the Divestment Business takes the form of a	23.În anumite cazuri, poate fi necesar ca obligația de separare să se aplice și structurii corporative ca atare. În situațiile în care activitatea ce urmează a fi cesionată îmbracă forma		Compatibil		

cesionată îmbracă forma unei societăți și este necesară o separare strictă a structurii corporative, mandatarului de monitorizare trebuie să i se confere competența de: (i) a exercita drepturile părților care și-au asumat angajamentele, în calitate de acționari ai activității ce urmează a fi cesionate; și (ii) a înlocui membrii consiliului de supraveghere sau Mandatarii neexecutivi din consiliul de administrație care au fost numiți în numele părților care și-au asumat angajamentele (a se vedea punctul 12 din Modelul standard pentru angajamentele de cesionare și punctul 7 lit. (d) din Mandatul standard al mandatarului).	company and a strict separation of the corporate structure is necessary, the Monitoring Trustee must be given the authority to (i) exercise the Committing Parties' rights as shareholders in the Divestment Business and (ii) to replace members of the supervisory board or non-executive directors on the board of directors who have been appointed on behalf of the Committing Parties (cf. paragraph 12 of the Standard Model for Divestiture Commitments and paragraph 7 (d) of the Standard Trustee Mandate).	unei entități juridice și este necesară o separare strictă a structurii corporative, mandatarului împuternicit cu monitorizarea trebuie să i se confere competența de: 23.1a exercita drepturile părților care își asumă angajamentele, în calitate de acționari ai activității supuse cesionării; și 23.2a înlocui membrii consiliului de supraveghere sau Mandatarii neexecutivi din consiliul de administrație, numiți în numele părților care își asumă angajamentele (pct. 12 din Modelul standard pentru angajamentele de cesionare și pct. 7 lit. (d) din Mandatul standard al mandatarului).				
---	--	---	--	--	--	--

24. Protejarea informațiilor sensibile din punct de vedere concurențial ale activității ce urmează a fi cesionate este deosebit de importantă. Părțile care și-au asumat angajamentele au obligația de a pune în aplicare toate măsurile necesare pentru a se asigura că nu obțin astfel de informații referitoare la activitatea ce urmează a fi cesionată și, în special, de a întrerupe participarea acesteia la o rețea centrală de tehnologia informației. De asemenea, părțile care și-au asumat angajamentele trebuie să se asigure că angajații lor (păstrați) care au avut acces la astfel de informații semnează acorduri de confidențialitate cu caracter obligatoriu din	24. . Ring-fencing of competitively sensitive information of the Divestment Business is particularly important. The Committing Parties are obliged to implement all necessary measures to ensure that they do not obtain such information of the Divestment Business and, in particular, to sever its participation in a central information technology network. The Committing Parties should also ensure that their (retained) employees who have had access to such information sign legally binding non-disclosure agreements preventing them from using or disclosing the information.	24. Protejarea informațiilor sensibile din punct de vedere concurențial ale activității supuse cesionării este esențială. Părțile care își asumă angajamentele au obligația de a adopta și de a pune în aplicare toate măsurile necesare pentru a se asigura că nu obțin astfel de informații referitoare la activitatea supusă cesionării, inclusiv, după caz, prin întreruperea participării acesteia la rețelele centrale de tehnologia informației. De asemenea, părțile angajate trebuie să se asigure că angajații lor care au avut acces la astfel de informații, încheie acorduri de confidențialitate cu caracter obligatoriu, care să le interzică utilizarea sau divulgarea acestor informații.		Compatibil		
---	--	---	--	--------------------------	--	--

punct de vedere juridic, care să le interzică utilizarea sau divulgarea acestor informații.						
25. Angajamentele conexe includ, de asemenea, o clauză privind obligațiile tranzitorii, care prevede că părțile care și-au asumat angajamentele trebuie să respecte obligațiile contractuale față de cumpărător până la expirarea termenului specific stabilit.	25.Related commitments also include a transitional obligations clause which specifies that the Committing Parties need to respect contractual obligations vis-à-vis the purchaser until the end of the specific term.	25. Angajamentele conexe includ, de asemenea, o clauză privind obligațiile tranzitorii, care prevede că părțile angajate trebuie să respecte obligațiile contractuale față de cumpărător până la expirarea termenului specific stabilit.		Compatibil		
26. Angajamentele conexe includ, de asemenea, o clauză de nesolicitare aplicabilă personalului-cheie al activității ce urmează a fi cesionate. Potrivit experienței Comisiei, perioada de nesolicitare, în funcție de circumstanțele fiecărui caz, ar trebui, în mod	26. The related commitments further contain a non-solicitation clause for Key Personnel of the Divestment Business. According to the experience of the Commission, the non-solicitation period, dependent on the circumstances of the case, should normally be two years. Where exceptionally,	26. Angajamentele conexe includ, de asemenea, o clauză de nesolicitare aplicabilă personalului-cheie al activității supuse cesionării. Potrivit experienței Consiliului Concurenței, durata perioadei de nesolicitare ar trebui, în mod normal, să fie de doi ani, în funcție de circumstanțele fiecărui caz.		Compatibil		

normal, să fie de doi ani. În situațiile excepționale în care este necesară înlocuirea personalului-cheie, trebuie urmată procedura prevăzută în angajamente. În plus, Comisia poate solicita includerea în angajamente a unei clauze de neconcurență, menită să protejeze clienții activității ce urmează a fi cesionate pe durata unei perioade de lansare. O astfel de clauză poate fi necesară pentru a permite activității ce urmează a fi cesionate să funcționeze ca un concurent viabil pe piață. Durata unei asemenea clauze de protecție a clienților va depinde de piața relevantă.	Key Personnel needs to be replaced, the procedure prescribed in the commitments must be followed. In addition, the Commission may request the inclusion of a non-compete clause in the commitments protecting the customers of the Divestment Business for a start-up period. This may be required to enable the Divestment Business to be active as a viable competitor in the market. The period for such customer protection clause will depend on the market in question.	În situațiile excepționale în care se impune înlocuirea personalului-cheie, trebuie respectată procedura prevăzută în angajamente. În plus, Consiliul Concurenței poate solicita includerea în angajamente a unei clauze de neconcurență, destinată protejării clienților activității supuse cesionării pe durata unei perioade de lansare (start-up). O astfel de clauză poate fi necesară pentru a permite activității supuse cesionării să funcționeze ca un concurent viabil pe piață. Durata unei asemenea clauze de protecție a clienților depinde de piața relevantă.				
27. Angajamentul de cesionare include obligația de a nu	27. The divestiture commitment includes the commitment not to re-	27. Angajamentul de cesionare include obligația de a nu redobândi influență,		Compatibil		

redobândi influență, directă sau indirectă, asupra activității ce urmează a fi cesionate (punctul 16). Această interdicție de redobândire este limitată la o perioadă de zece ani de la data deciziei și are ca scop menținerea efectelor structurale ale angajamentelor. Comisia poate acorda o derogare totală sau parțială în cazul în care structura pieței s-a modificat într-o asemenea măsură încât lipsa influenței asupra activității ce urmează a fi cesionate nu mai este necesară pentru a face concentrarea compatibilă cu piața internă.	acquire direct or indirect influence over the Divestment Business (paragraph 16). This re-acquisition prohibition is limited to ten years after the date of the decision and serves to maintain the structural effects of the commitments. The Commission may grant a total or partial waiver if the structure of the market has changed to such an extent that the absence of influence over the Divestment Business is no longer necessary to render the concentration compatible with the internal market.	directă sau indirectă, asupra activității supuse cesionării (pct. 16 din modelul standard pentru angajamentele de cesionare). Această interdicție de redobândire este limitată la o perioadă de zece ani de la data deciziei și are ca scop menținerea efectelor structurale ale angajamentelor. Consiliul Concurenței poate acorda o derogare totală sau parțială în cazul în care structura pieței s-a modificat într-o asemenea măsură încât lipsa influenței asupra activității supuse cesionării nu mai este necesară pentru a face concentrarea economică compatibilă cu mediul concurențial.				
28. În Prima Perioadă de Cesionare, procesul de cesionare se află în responsabilitatea părților care și-au asumat angajamentele. Comisia	28. During the First Divestiture Period, the divestiture process lies in the hands of the Committing Parties. The Commission recommends an open, fair	28. În prima perioadă de cesionare, procesul de cesionare se află în responsabilitatea părților angajate. Consiliul Concurenței recomandă un		Compatibil		

recomandă un proces de cesionare deschis, corect și transparent, care să crească probabilitatea identificării unui cumpărător adecvat într-un timp util. Metoda exactă utilizată pentru selectarea unui cumpărător potrivit rămâne, în cele din urmă, responsabilitatea părților care și-au asumat angajamentele, atâta timp cât acestea respectă obiectivul și termenele cesionării și respectă angajamentele asumate. Este important ca, în cadrul obligațiilor de diligență prealabilă, părțile care și-au asumat angajamentele să furnizeze potențialilor cumpărători informații suficiente privind activitatea ce urmează a fi cesionată, inclusiv o versiune confidențială a textului angajamentelor	and transparent divestiture process that increases the likelihood of finding a suitable purchaser in a timely manner. The exact method used to select a suitable purchaser is however ultimately the Committing Parties' responsibility, as long as they meet the objective and timing of the divestiture and respect the commitments. Importantly, as part of the due diligence obligations, the Committing Parties shall provide to potential purchasers sufficient information as regards the Divestment Business including a confidential version of the commitments text or a meaningful non-confidential version thereof and allow them access to its personnel (paragraph 17 of	proces de cesionare deschis, corect și transparent, care să sporească probabilitatea identificării, într-un termen rezonabil, a unui cumpărător adecvat. Metoda exactă utilizată pentru selectarea unui cumpărător adecvat rămâne, în ultimă instanță, în responsabilitatea părților angajate, cu condiția respectării obiectivului cesionării, a termenelor stabilite și a angajamentelor asumate. În cadrul procesului de evaluare a tranzacției de către potențialul cumpărător, este esențial ca părțile angajate să furnizeze informații suficiente privind activitatea supusă cesionării, inclusiv o versiune confidențială a textului angajamentelor sau, după caz, o versiune neconfidențială relevantă, precum și să le permită accesul la personalul				
---	---	---	--	--	--	--

sau o versiune neconfidențială relevantă, și să le permită accesul la personalul acesteia (punctul 17 din Modelul standard pentru angajamentele de cesionare).	the Standard Model for Divestiture Commitments).	activității cesionate (pct. 17 din modelul standard pentru angajamentele de cesionare).				
29. Părțile care și-au asumat angajamentele trebuie, de asemenea, să transmită Comisiei și Mandatarului de Monitorizare rapoarte periodice privind potențialii cumpărători și evoluția procesului de cesionare (punctul 18 din Modelul standard pentru angajamentele de cesionare). Acest mecanism de raportare oferă Mandatarului de Monitorizare baza necesară pentru a evalua progresul procesului de cesionare, precum și	29.The Committing Parties shall further submit regular reports on potential purchasers and developments in the divestiture process to the Commission and the Monitoring Trustee (paragraph 18 of the Standard Model for Divestiture Commitments). This reporting mechanism gives the Monitoring Trustee the basis on which to assess the progress of the divestiture process as well as potential purchasers (for the Trustee's report, see paragraph 32(vi) of the	29.Părțile angajate trebuie, de asemenea, să transmită Consiliului Concurenței și mandatarului împuternicit cu monitorizarea, rapoarte periodice privind potențialii cumpărători și evoluția procesului de cesionare (pct. 18 din modelul standard pentru angajamentele de cesionare). Acest mecanism de raportare oferă mandatarului împuternicit cu monitorizarea baza necesară pentru a evalua progresul procesului de cesionare, precum și potențialii cumpărători (pct. 32 lit. (vi) din modelul standard pentru angajamentele de cesionare)		Compatibil		

potențialii cumpărători (pentru raportul mandatarului, a se vedea punctul 32 lit. (vi) din Modelul standard pentru angajamentele de cesionare) și permite Comisiei să fie permanent informată.	Standard Model for Divestiture Commitments) and keeps the Commission informed.	și permite concomitent informarea Consiliului Concurenței.				
30. Secțiunea D stabilește cerințele ce trebuie îndeplinite de către cumpărătorul activității ce urmează a fi cesionate. Scopul acestei secțiuni este de a se asigura că activitatea va fi vândută unui cumpărător adecvat, independent și nelegat de părțile care și-au asumat angajamentele (și care, în mod normal, nu va fi vânzătorul afacerii vizate în cadrul concentrației), și care deține resurse financiare (adică, de exemplu, datorii limitate, capital propriu și profitabilitate suficiente și o cifră de afaceri semnificativ mai mare	30. Section D sets out the requirements to be met by the purchaser of the Divestment Business. The aim of this section is to ensure that the Divestment Business will be sold to a suitable purchaser who is independent of and unconnected to the Committing Parties (and shall normally not be the seller of the target business in the Concentration), and who possesses the financial resources (that is e.g. limited debt, sufficient equity and profitability and a turnover significantly larger than the	30. Secțiunea D stabilește cerințele ce trebuie îndeplinite de către cumpărătorul activității ce urmează a fi cesionate. Scopul acestei secțiuni este de a se asigura că activitatea va fi vândută unui cumpărător adecvat, independent de părțile angajate și care, în mod normal, nu va fi vânzătorul afacerii țintă în cadrul concentrării economice analizate. Cumpărătorul activității cesionate urmează să dețină resurse financiare suficiente (de exemplu, nivel redus de îndatorare, capital		Compatibil		

decât cea a activității cesionate), expertiză demonstrată și interes real de a menține și dezvolta activitatea cesionată ca o forță competitivă viabilă și activă pe piață. În funcție de circumstanțele fiecărui caz, expertiza industrială specifică poate fi necesară pentru a susține expertiza și interesul demonstrat al cumpărătorului de a menține și dezvolta activitatea cesionată, ceea ce poate exclude investitorii financiari. Achiziția activității cesionate de către cumpărător nu trebuie să fie susceptibilă, pe baza informațiilor disponibile Comisiei, să genereze probleme de concurență evidente și nu trebuie să creeze riscul ca implementarea angajamentelor să fie întârziată.	Divestment Business), proven expertise and incentive to maintain and develop the Divestment Business as a viable and active competitive force in the marketplace. Depending on the circumstances of the case, specific industrial expertise may be required to support the purchaser's proven expertise and incentive to maintain and develop the Divestment Business, thereby excluding financial investors. The acquisition of the Divestment Business by the purchaser must neither be likely to create, in light of the information available to the Commission, prima facie competition concerns nor give rise to a risk that the implementation of the commitments will be delayed.	propriu suficient, profitabilitate și o cifră de afaceri semnificativ mai mare decât cea a activității cesionate), și care în urma evaluării demonstrează interesul real de a menține și dezvolta activitatea cesionată ca o forță competitivă viabilă și activă pe piață. În funcție de circumstanțele concrete ale fiecărui caz, poate fi necesară prezentarea unor elemente de probă specifice pentru a demonstra atât capacitatea, cât și stimulenta cumpărătorului de a menține și dezvolta activitatea supusă cesionării. În mod obișnuit, acest lucru poate conduce la excluderea investitorilor pur financiari care nu dispun de o expertiză industrială relevantă și demonstrată. Achiziționarea activității supuse cesionării de către cumpărător nu				
---	--	---	--	--	--	--

		trebuie, pe baza informațiilor disponibile Consiliului Concurenței, să ridice îngrijorări concurențiale evidente (prima facie) și nici să creeze riscul întârzierii punerii în aplicare a angajamentelor.				
31. Secțiunea D detaliază, de asemenea, procesul de aprobare al cumpărătorului. După finalizarea acordului/acordurilor pentru vânzarea afacerii de divizare, părțile angajate vor trimite o propunere complet documentată și argumentată către Comisie. Comisia va verifica dacă (i) cumpărătorul îndeplinește cerințele stabilite în angajamente și (ii) afacerea de divizare este vândută într-un mod care respectă decizia Comisiei și angajamentele asumate. Comisia poate aproba vânzarea afacerii de	31. Section D also details the purchaser approval process. After finalising the agreement(s) for the sale of the Divestment Business, the Committing Parties shall submit a fully documented and reasoned proposal to the Commission. The Commission will verify that (i) the purchaser fulfils the requirements set out in the commitments, and (ii) the Divestment Business is being sold in a manner consistent with the Commission's decision and the commitments. The Commission may approve the sale of the Divestment	31. Secțiunea D detaliază, de asemenea, procedura de aprobare a cumpărătorului. După finalizarea acordului sau a acordurilor privind vânzarea activității supuse cesionării, părțile angajate transmit Consiliului Concurenței o propunere complet documentată și argumentată. Consiliul Concurenței verifică dacă: 31.1. cumpărătorul îndeplinește cerințele stabilite în angajamente; și 31.2. activitatea supusă cesionării este vândută în conformitate cu decizia		Compatibil		

divizare fără părți din activele sau personalul afacerii de divizare, dacă acest lucru nu afectează viabilitatea și competitivitatea afacerii de divizare, în special dacă cumpărătorul selectat asigură el însuși aceste active sau personal.	Business without parts of the assets or personnel of the Divestment Business if this does not affect the viability and competitiveness of the Divestment Business, in particular if the selected purchaser provides for such assets or personnel itself.	Consiliului Concurenței și cu angajamentele asumate. Consiliul Concurenței poate aproba vânzarea activității supuse cesionării fără anumite active sau fără o parte a personalului aferent, în măsura în care acest lucru nu afectează viabilitatea și competitivitatea activității supuse cesionării, în special atunci când cumpărătorul selectat asigură el însuși respectivele active sau resurse de personal.				
32. Modificările aduse acordurilor finale obligatorii de vânzare-cumpărare (și acordurilor auxiliare) încheiate între cumpărător și părțile care și-au asumat angajamentele, după procesul de aprobare a cumpărătorului, trebuie să fie aprobate de Comisie după consultarea	32.Changes to the final binding sale and purchase agreements (and ancillary agreements) entered into between the purchaser and the Committing Parties after the purchaser approval process need to be approved by the Commission following consultation of the Monitoring Trustee.	32. Modificările aduse acordurilor finale obligatorii de vânzare-cumpărare (precum și acordurilor auxiliare), încheiate între cumpărător și părțile angajate după finalizarea procedurii de aprobare a cumpărătorului, trebuie să fie aprobate de Consiliul Concurenței, după consultarea mandatarului		Compatibil		

Mandatarului de Monitorizare		împuternicit cu monitorizarea.				
33. Secțiunea E se ocupă atât de mandatarul de monitorizare, cât și de mandatarul de divizare. Aceasta stabilește condițiile pentru numirea acestora, precum și conținutul mandatelor lor și condițiile pentru înlocuirea lor pe parcursul perioadelor de divizare, dacă este necesar. La o săptămână după adoptarea deciziei, părțile angajate trebuie să propună cel puțin trei candidați pentru mandatarul de monitorizare și doi candidați pentru mandatarul de divizare (al căror identitate poate să se suprapună cu cei din urmă), conform paragrafului 27 din Modelul Standard pentru	33. Section E deals with both the Monitoring and Divestiture Trustees. It identifies the terms for their appointment, as well as the content of their mandates, and conditions for their replacement during the divestiture periods if necessary. Within one week after the adoption of the decision, the Committing Parties must propose at least three Monitoring Trustee candidates and two Divestiture Trustee candidates (whose identities can overlap with the former) as per paragraph 27 of the Standard Model for Divestiture Commitments.	33. Secțiunea E reglementează atât mandatarul împuternicit cu monitorizarea, cât și mandatarul împuternicit cu cesionarea. Aceasta stabilește condițiile de numire a acestora, conținutul mandatelor lor, precum și condițiile de înlocuire pe parcursul perioadelor de cesionare, în cazul în care este necesar. În termen de o săptămână de la adoptarea deciziei, părțile angajate trebuie să propună cel puțin trei candidați pentru funcția de mandatar împuternicit cu monitorizarea și cel puțin doi candidați pentru funcția de mandatar împuternicit cu cesionarea (ale căror identitate poate să se suprapună cu cei din urmă) în conformitate cu pct. 27		Compatibil		

Angajamentele de Divizare.		din Modelul standard pentru angajamentele de cesionare.				
34. Secțiunea E stabilește, de asemenea, îndatoririle și obligațiile ambelor tipuri de mandatar. Responsabilitățile mandatarului de monitorizare (stabilite în principal în paragraful 32 din Modelul Standard pentru Angajamentele de Divizare) au scopul de a asigura respectarea completă a angajamentelor. Astfel, atribuțiile mandatarului de monitorizare se referă la: (i) monitorizarea procesului de divizare, (ii) monitorizarea competitivității și viabilității afacerii de divizare, (iii) monitorizarea implementării documentelor tranzacției, inclusiv a acordurilor de	34. Section E also sets out the duties and obligations of both types of trustees. The Monitoring Trustee's responsibilities (mainly set out in paragraph 32 of the Standard Model for Divestiture Commitments) aim at ensuring the full respect of the commitments. The Monitoring Trustee's duties thus relate to (i) the monitoring of the divestiture process, (ii) the monitoring of the competitiveness and viability of the Divestment Business, (iii) the monitoring of the implementation of the transaction documents including transitional supply agreements with the Committing Parties, (iv) the management of the Divestment Business during the hold-separate period, and	34. Secțiunea E stabilește, de asemenea, sarcinile și obligațiile ambelor tipuri de mandatar. Responsabilitățile mandatarului împuternicit cu monitorizarea (stabilite în principal la pct. 32 din Modelul standard pentru angajamentele de cesionare) au ca obiectiv asigurarea respectării integrale a angajamentelor asumate. În acest sens, atribuțiile mandatarului împuternicit cu monitorizarea vizează, în principal: 34.1. monitorizarea procesului de cesionare; 34.2. monitorizarea competitivității și viabilității activității supuse cesionării; 34.3. monitorizarea punerii în aplicare a documentelor tranzacției, inclusiv a acordurilor de		Compatibil		

aprovizionare tranzitorii cu părțile angajate, (iv) gestionarea afacerii de divizare pe perioada de separare, și (v) raportarea către Comisie cu privire la orice probleme întâmpinate. În acest cadru, o responsabilitate esențială a mandatarului de monitorizare este evaluarea independenței, capacităților și stimulentele cumpărătorului propus și a viabilității afacerii de divizare după vânzare, pentru a ajuta Comisia să decidă asupra adecvării cumpărătorului propus. Mandatarul de monitorizare este, de asemenea, un punct principal de contact pentru terțe părți interesate, inclusiv pentru potențiali cumpărători, în	(v) the reporting to the Commission regarding any issues encountered. In that framework, a key responsibility of the Monitoring Trustee is assessing the independence, capabilities and incentives of the proposed purchaser and the viability of the Divestment Business after the sale to the purchaser, to assist the Commission to decide on the suitability of the proposed purchaser. The Monitoring Trustee is also a primary point of contact for interested third parties, including potential purchasers, in the context of the implementation of the commitments.	furnizare tranzitorii încheiate cu părțile angajate; 34.4. administrarea activității supuse cesionării pe perioada separării; și 34.5. raportarea către Consiliul Concurenței cu privire la orice dificultăți sau probleme identificate. În acest context, o responsabilitate esențială a mandatarului de monitorizare constă în evaluarea independenței, capacităților și stimulentele cumpărătorului propus, precum și a viabilității activității supuse cesionării după realizarea cesionării, în vederea sprijinirii Consiliului Concurenței în aprecierea caracterului adecvat al cumpărătorului propus. Mandatarul împuternicit cu monitorizarea reprezintă, de asemenea, un punct principal de contact pentru terții				
--	---	--	--	--	--	--

contextul implementării angajamentelor.		interesați, inclusiv pentru potențialii cumpărători, în contextul implementării angajamentelor.				
35. În perioada de divizare a mandatului, mandatarul de divizare va avea un mandat exclusiv pentru vânzarea afacerii de divizare și va fi împuternicit să includă în acordurile de tranzacție (inclusiv în acordurile conexe) toate termenii și condițiile pe care le consideră adecvate pentru o vânzare rapidă. Mandatarul de divizare trebuie să protejeze interesele financiare legitime ale părților angajate, sub rezerva obligației necondiționate a acestora de a diviza la un preț minim de vânzare (inclusiv la un preț negativ, dacă este considerat adecvat și	35. In the Trustee Divestiture Period, the Divestiture Trustee will have an exclusive mandate to sell the Divestment Business and is empowered to include in transaction agreements (including ancillary agreements) all terms and conditions it considers appropriate for an expedient sale. The Trustee has to protect the legitimate financial interests of the Committing Parties, subject to the Committing Parties' unconditional obligation to divest at no minimum price (including at a negative price if considered appropriate and reasonably required) in the Trustee Divestiture Period. The Divestiture Trustee must report	35. În perioada stabilită pentru mandatarul împuternicit cu cesionarea, acesta va deține un mandat exclusiv pentru vânzarea activității supuse cesionării și va fi împuternicit să includă în acordurile aferente tranzacție (inclusiv în acordurile conexe) toți termenii și condițiile pe care îi consideră necesari pentru a asigura o vânzare rapidă. Totodată, mandatarul împuternicit cu cesionarea trebuie să protejeze interesele financiare legitime ale părților angajate, cu respectarea obligației necondiționate a acestora de a cesa activitatea la un preț minim de vânzare, inclusiv la un preț negativ, dacă acest lucru este		Compatibil		

rezonabil necesar) în perioada de divizare a mandatului. Mandatarul de divizare trebuie să raporteze periodic cu privire la progresul procesului de divizare.	regularly on the progress of the divestiture process.	considerat adecvat și rezonabil cazului. Mandatarul împuternicit cu cesionarea este obligat să raporteze periodic Consiliului Concurenței cu privire la progresul procesului de cesionare.				
36. Secțiunea E (paragrafele 36 - 43) definește, de asemenea, îndatoririle și obligațiile părților angajate. Pe lângă furnizarea de informații, părțile angajate trebuie să acorde mandatarului de monitorizare tot suportul managerial și administrativ necesar. Părțile angajate trebuie, de asemenea, să acorde mandatarului de divizare puteri extinse de procură, care să acopere toate etapele vânzării afacerii de divizare. O clauză de despăgubire este inclusă pentru a întări	36. Section E (paragraphs 36 - 43) also defines the duties and obligations of the Committing Parties. Beside the provision of information, the Committing Parties must also provide the Monitoring Trustee with all managerial and administrative support necessary. Committing Parties should also grant to the Divestiture Trustee comprehensive powers of attorney covering all steps of the sale of the Divestment Business. An indemnification clause is included in order to reinforce the independence of the trustees. The trustees may	36. Secțiunea E (pct. 36 – 43) definește, de asemenea, sarcinile și obligațiile părților angajate. Pe lângă furnizarea de informații, părțile angajate trebuie să acorde mandatarului împuternicit cu monitorizarea tot suportul managerial și administrativ necesar. Părțile angajate trebuie, de asemenea, să acorde mandatarului împuternicit cu cesionarea împuternicirile necesare (procură, contracte etc.), care să acopere toate etapele vânzării afacerii cesionate. Pentru a consolida independența mandatarilor,		Compatibil		

independența mandatarilor. Mandatarii pot, de asemenea, pe cheltuiala părților angajate, să angajeze consilieri cu competențe specializate, în special în domeniul finanțelor corporative sau al consultanței juridice.	further, at the expense of the Committing Parties, retain advisors with specialised skills, in particular for corporate finance or legal advice	angajamentele includ o clauză de despăgubire. Totodată, mandatarii au dreptul, pe cheltuiala părților angajate, să angajeze consilieri cu expertiză specializată, în special în domeniul finanțelor corporative sau al consultanței juridice, necesari pentru îndeplinirea atribuțiilor lor.				
37. Secțiunea E prevede, de asemenea, că mandatarii pot fi înlăturați doar în circumstanțe excepționale și cu aprobarea Comisiei, înainte de implementarea completă a angajamentelor.	37. Section E further foresees that trustees may only be removed in exceptional circumstances and with the approval of the Commission before the complete implementation of the commitments	37. Secțiunea E prevede, de asemenea, că înainte de implementarea completă a angajamentelor, mandatarii pot fi înlăturați doar în circumstanțe excepționale și cu aprobarea prealabilă a Consiliului Concurenței.		Compatibil		
38. Secțiunea F prevede că, în caz de conflict privind interpretarea angajamentelor, mai exact atunci când acordurile contractuale între părțile angajate și terțe părți,	38. Section F provides that in case of conflict in terms of the interpretation of the commitments, namely where contractual arrangements between the Committing	38. Secțiunea F prevede că, în caz de conflict privind interpretarea angajamentelor, mai exact atunci când acordurile contractuale între părțile		Compatibil		

inclusiv cumpărătorul, diferă de angajamentele asumate, textul angajamentelor va prevala, cu excepția cazului în care este mai puțin favorabil pentru afacerea de divizare. Aceeași secțiune specifică faptul că abaterea de la angajamentele asumate în acordurile contractuale este valabilă doar dacă a fost aprobată în mod expres de către Comisie.	Parties and third parties, including the purchaser, differ from the commitments, the wording of the commitments shall prevail unless less favourable to the Divestment Business. The same section specifies that deviations from the commitments in contractual arrangements are only valid if they have been expressly approved by the Commission.	angajate și terțe părți, inclusiv cumpărătorul, diferă de angajamentele asumate, textul angajamentelor va prevala, cu excepția cazului în care este mai puțin favorabil pentru activitatea cesionată. Aceeași secțiune specifică faptul că abaterea de la angajamentele asumate în acordurile contractuale este valabilă doar dacă a fost aprobată în mod expres de către Consiliul Concurenței.				
39. Secțiunea G detaliază Procedura de Rezolvare a Disputelor aplicabilă disputelor apărute în urma implementării angajamentelor. Această secțiune include dispoziții legate de selecția panelului de experți responsabil cu procedura, precum și de temeiul pe care aceștia vor acționa și rolul atât al mandatarului	39. Section G details the Dispute Resolution Procedure applicable to disputes arising from the implementation of the commitments. This section includes provisions linked to the selection of the panel of experts in charge of the procedure, as well as the basis on which they shall act and	39. Secțiunea G reglementează procedura de soluționare a disputelor aplicabilă litigiilor care pot apărea pe parcursul implementării angajamentelor. Aceasta prevede dispoziții privind selecția grup de experți însărcinați cu procedura, cadrul de exercitare a atribuțiilor acestora, precum și rolul mandatarului		Compatibil		

de monitorizare, cât și al Comisiei în acest proces. Totuși, această procedură nu aduce atingere altor drepturi care ar putea fi disponibile pentru părțile angajate și pentru cumpărător în legătură cu orice încălcare a documentelor tranzacției, nici deciziilor Comisiei referitoare la conformitatea părților angajate cu angajamentele.	the role of both the Monitoring Trustee and the Commission in that process. This procedure is however without prejudice to any other rights that may be available to the Committing Parties and the purchaser in respect of any breach of the transaction documents, nor to any Commission decision related to the compliance of the Committing Parties with the commitments.	împuternicit cu monitorizarea și al Consiliului Concurenței în cadrul procedurii. Prezenta procedură nu aduce atingere altor drepturi care pot fi disponibile pentru părțile angajate și pentru cumpărător în legătură cu eventuale încălcări ale documentelor tranzacției, precum nici deciziilor Consiliului Concurenței referitoare la conformitatea părților angajate cu angajamentele.				
40. Secțiunea H conține o clauză de revizuire, care permite Comisiei să extindă perioadele specificate în angajamente și să renunțe la condiții sau obligații incluse în angajamente. Părțile angajate trebuie să prezinte un motiv întemeiat pentru a putea beneficia de aplicarea clauzei de revizuire. Cererile de prelungire a	40. Section H contains a review clause, which allows the Commission to extend the periods specified in the commitments and to waive or modify conditions or obligations contained in the commitments. The Committing Parties must show good cause in order to be able to benefit from	40. Secțiunea H conține o clauză de revizuire, care permite Consiliului Concurenței să extindă perioadele specificate în angajamente și să renunțe la condiții sau obligații incluse în angajamente. Părțile angajate trebuie să prezinte un motiv întemeiat pentru a putea beneficia de aplicarea clauzei de revizuire. Cererile		Compatibil		

perioadelor de timp trebuie, de obicei, să fie depuse cel târziu cu o lună înainte de expirarea perioadei respective. Părțile angajate au dreptul să solicite o prelungire în ultima lună a oricărei perioade doar în circumstanțe excepționale.	the exercise of the review clause. Requests for the extension of time periods shall, normally, be submitted no later than one month before the expiry of the time period in question. The Committing Parties are entitled to request an extension within the last month of any period only in exceptional circumstances.	de prelungire a perioadelor de timp trebuie, de obicei, să fie depuse cel târziu cu o lună înainte de expirarea perioadei respective. Părțile angajate au dreptul să solicite o prelungire în ultima lună a oricărei perioade doar în circumstanțe excepționale.				
Modelul Standard pentru Mandatele Mandatarilor 41. Modelul Standard pentru Mandatele Mandatarilor stabilește îndatoririle și responsabilitățile atât ale mandatarului de monitorizare, cât și ale mandatarului de divizare, într-un singur text. Dacă mai mulți mandatarari vor ocupa aceste funcții, doar dispozițiile relevante	Standard Model for Trustee Mandates 41. . The Standard Model for Trustee Mandates sets out the duties and responsibilities of both Monitoring and Divestiture Trustee in a single text. If more than one trustee shall serve in these roles, only the provisions relevant for the Monitoring or Divestiture Trustee, respectively, have to be included in the individual mandate.	Secțiunea 2 Modelul standard pentru mandatele mandatarilor 41. Modelul standard pentru mandatele mandatarilor stabilește sarcinile și responsabilitățile atât ale mandatarului împuternicit cu monitorizarea, cât și ale mandatarului împuternicit cu cesionarea, într-un singur text. În situația în care mai mulți mandatarari sunt desemnați pentru aceste		Compatibil		

pentru mandatarul de monitorizare sau mandatarul de divizare, după caz, vor trebui incluse în mandatul individual al fiecăruia.		funcții, mandatul individual al fiecăruia va include numai dispozițiile care îi sunt aplicabile în mod specific, fie mandatarului împuternicit cu monitorizarea, fie mandatarului împuternicit cu cesionarea, după caz.				
42. Mandatul Standard al Mandatarilor constă din următoarele elemente principale:	42. The Standard Trustee Mandate consists of the following main elements:	42. Mandatul standard al mandatarilor constă din următoarele elemente principale:		Compatibil		
43. Secțiunea A conține câteva definiții și face referire la definițiile incluse în Modelul Standard pentru Angajamentele de Divizare.	43. Section A contains some definitions and references the definitions included in the Standard Model for Divestiture Commitments.	42.1. Secțiunea A cuprinde definiții și face referire la definițiile prevăzute în Modelul standard pentru angajamentele de cesionare.		Compatibil		
44. Secțiunile B până la G conțin dispoziții referitoare la numirea Mandatarului (Secțiunea B), îndatoririle sale generale (Secțiunea C),	44. Sections B to G contain provisions regarding the appointment of the Trustee (Section B), its	42.2. Secțiunile B până la G conțin dispoziții referitoare la 1) numirea mandatarului (Secțiunea B),		Compatibil		

îndatoririle și obligațiile specifice ale Mandatarului de Monitorizare (Secțiunea D) și Mandatarului de Divizare (Secțiunea E), obligațiile de raportare care identifică anumite subiecte importante ce trebuie discutate în fiecare raport (Secțiunea F), și îndatoririle și obligațiile Părților Angajate față de Mandatar (Secțiunea G). Aceste aranjamente se bazează pe dispozițiile stabilite în Modelul Standard pentru Angajamentele de Divizare în ceea ce privește Mandatarul și descrise mai sus.	general duties (Section C), the specific duties and obligations of the Monitoring (Section D) and Divestiture (Section E) Trustees, reporting obligations identifying certain important subjects that should be discussed in each report (Section F), and duties and obligations of the Committing Parties vis-à-vis the Trustee (Section G). These arrangements are based on the provisions established in the Standard Model for Divestiture Commitments in relation to the Trustee and described above	2) sarcinile sale generale (Secțiunea C), 3) sarcinile și obligațiile specifice ale mandatarului înputernicit cu monitorizarea (Secțiunea D) 4) sarcinile și obligațiile specifice ale mandatarului înputernicit cu cesionarea (Secțiunea E) 5) obligațiile de raportare, care indică subiectele esențiale ce trebuie abordate în fiecare raport (Secțiunea F), și 6) sarcinile și obligațiile părților angajate față de Mandatar (Secțiunea G). Aceste aranjamente se bazează pe dispozițiile stabilite în Modelul Standard pentru Angajamentele de Divizare în ceea ce privește Mandatarul și descrise mai sus.				
45. Secțiunile H până la J acoperă dispoziții	45. Sections H to J cover additional trustee-related	42.3. Secțiunile H până la J acoperă dispoziții		Compatibil		

suplimentare legate de mandatar, incluzând dispoziții referitoare la remunerația Mandatarului (care nu poate fi limitată sau bazată pe reduceri semnificative de volum), proceduri privind încheierea mandatului și anumite dispoziții suplimentare, cum ar fi determinarea legii naționale aplicabile.	provisions, including provisions regarding the remuneration of the Trustee (which cannot be capped or based on large volume discounts), procedures concerning the termination of the mandate, and certain additional provisions, such as determination of applicable national law.	suplimentare legate de mandatar, incluzând dispoziții referitoare la remunerația mandatarului (care nu poate fi limitată sau bazată pe reduceri semnificative de volum), proceduri privind încheierea mandatului și anumite dispoziții suplimentare, cum ar fi determinarea legii naționale aplicabile.				
46. Independența mandatului și absența conflictelor de interese față de părțile relevante sunt de o mare importanță pentru Comisie atunci când ia decizia de a aproba Mandatarul și mandatul acestuia. Dispozițiile din Modelul Standard pentru Mandatele Mandatarilor (paragrafele 26-29), care garantează independența	46. The independence of the trustee and the absence of conflicts of interests vis-a-vis the relevant parties are of great importance for the Commission in deciding on the approval of the Trustee and the respective mandate. The provisions in the Standard Trustee Mandate (paragraphs 26 to 29) ensuring the independence of the Trustee from the Committing Parties and the	43. Independența mandatului, precum și lipsa oricăror conflicte de interese față de părțile relevante, reprezintă elemente esențiale pentru Consiliul Concurenței în procesul de aprobare a mandatarului și a mandatului acestuia. Dispozițiile cuprinse în Modelul standard al mandatelor mandatarilor (pct. 26 – 29), menite să asigure independența mandatarului față de părțile		Compatibil		

Mandatarului față de Părțile Angajate și absența conflictelor de interese, prevăd următoarea procedură: (1) Mandatarul trebuie să dezvăluie relațiile actuale cu Părțile Angajate și vânzătorul și cu întreprinderile afiliate acestora (paragraful 26); (2) Pe durata mandatului, Mandatarul se angajează să nu creeze un conflict de interese prin acceptarea unui post de angajat sau numire în Consiliul de Administrație al Părților Angajate, al întreprinderilor afiliate acestora sau al unui cumpărător potențial identificat, sau prin acceptarea unor atribuții sau alte relații de afaceri cu, sau interese financiare în oricare dintre aceste întreprinderi, care ar putea	absence of conflicts of interest foresee the following procedure: (1) The Trustee must disclose current relationships with the Committing Parties and the seller and their respective affiliated undertakings (paragraph 26); (2) During the term of the mandate, the Trustee undertakes not to create a conflict of interest by having or accepting employment or appointment as a Member of the Board of the Committing Parties, their affiliated undertakings, or an identified potential purchaser or by having or accepting any assignments or other business relationships with, or financial interests in any of these undertakings that might lead to a Conflict of Interest or by having or accepting appointments, assignments or other	angajate și absența conflictelor de interese, stabilesc următoarea procedură: 43.1. Mandatarul are obligația de a dezvălui orice relații existente, directe sau indirecte, cu părțile angajate, cu vânzătorul, precum și cu întreprinderile afiliate acestora, în conformitate cu prevederile pct. 26 din Modelul standard al mandatelor mandatarilor. 43.2. Pe durata mandatului, mandatarul se obligă să se abțină de la orice acțiune care ar putea genera un conflict de interese. În acest sens, mandatarul nu va accepta un post de angajat și nici o numire în organele de conducere sau de supraveghere ale părților angajate, ale întreprinderilor afiliate acestora ori ale unui cumpărător potențial identificat și nu va accepta				
---	--	---	--	--	--	--

duce la un conflict de interese, sau prin acceptarea de numiri, atribuții sau alte relații de afaceri care ar putea afecta obiectivitatea și independența Mandatarului în îndeplinirea îndatoririlor sale. (3) Dacă Mandatarul devine conștient de un conflict de interese pe durata mandatului, acesta trebuie să notifice imediat Comisia și să rezolve problema, iar dacă conflictul de interese nu poate fi soluționat ulterior, Comisia poate solicita încetarea mandatului mandatului. (4) Pentru o perioadă de un an după încetarea mandatului, membrii Echipei de Mandatar nu vor presta servicii pentru Părțile Angajate sau întreprinderile lor afiliate	business relationships that may be regarded as impairing the Trustee's objectivity and independence in discharging its duties. (3) If the Trustee becomes aware of a conflict of interest during the mandate, the Trustee must notify the Commission and resolve the problem immediately and, if the conflict of interest cannot subsequently be resolved, the Commission may require the termination of the trustee mandate. 4) For a period of one year⁷ following termination of the mandate, the members of the Trustee Team shall not provide services to the Committing Parties or their affiliated undertakings without the Commission's prior approval and must establish measures to ensure the independence and integrity of the Trustee.	atribuții, relații de afaceri sau interese financiare în cadrul acestor întreprinderi care ar putea conduce la un conflict de interese. De asemenea, mandatarul nu va accepta numiri, atribuții sau alte relații de natură să afecteze obiectivitatea și independența sa în exercitarea atribuțiilor care îi revin în temeiul mandatului. 43.3. În cazul în care mandatarul ia cunoștință de existența unui conflict de interese pe durata mandatului, acesta are obligația de a înștiința de îndată Consiliul Concurenței și de a întreprinde toate demersurile necesare pentru remedierea situației. În situația în care conflictul de interese nu poate fi înlăturat, Consiliul Concurenței poate solicita încetarea mandatului mandatarului.				
---	---	---	--	--	--	--

fără aprobarea prealabilă a Comisiei și trebuie să stabilească măsuri pentru a asigura independența și integritatea Mandatarului.		43.4. Pentru o perioadă de un an de la încetarea mandatului, membrii echipei mandatarului nu vor presta servicii pentru părțile angajate sau pentru întreprinderile afiliate acestora fără aprobarea prealabilă a Consiliului Concurenței. În acest interval, mandatarul are obligația de a institui măsuri adecvate pentru a asigura menținerea independenței și integrității sale. Această perioadă poate fi extinsă până la trei ani, în circumstanțe particulare ale cazului, precum în cazul angajamentelor comportamentale cu durată îndelungată sau în situația în care vânzarea activității supuse cesionării are loc în perioada de cesionare aferentă mandatarului de cesionare.				
--	--	---	--	--	--	--

47. Pe lângă regulile stabilite în Modelul Standard pentru Mandatele Mandatarilor, este responsabilitatea Părților Angajate și a Mandatarului să includă dispoziții care să abordeze alte potențiale conflicte de interese, cum ar fi conflictele de interese ale Mandatarului cu potențialii cumpărători.	47. In addition to the rules laid down in the Standard Trustee Mandate, it is up to the Committing Parties and the Trustee to include provisions dealing with other potential conflicts of interests, such as conflicts of interests of the Trustee with potential purchasers.	44. Fără a aduce atingere regulilor stabilite în modelul standard pentru mandatele mandatarilor, părțile angajate și Mandatarul au obligația de a prevedea, în cuprinsul mandatului, dispoziții suplimentare destinate prevenirii și gestionării altor potențiale conflicte de interese, inclusiv a celor care pot apărea între mandatar și potențialii cumpărători.		Compatibil		
--	--	--	--	-------------------	--	--